







# University fo Messina

## Traineeship opportunities – Medical area

<b>Host Institution</b>	<i>Azienda Ospedaliera Universitaria Policlinico "Gaetano Martino"</i> The "G. Martino" Messina University Hospital is located in the Southern area of the Town and consists in 11 Departments and more than 90 Operative Care Units (divided in Simple and Complex)
<b>Homepage</b>	www.polime.it www.unime.it
<b>Mobility coordinator</b>	<b>Prof. Domenico Santoro</b> Department of Clinical and Experimental Medicine Tel.: +39090 2212331 dsantoro@unime.it  The UniME mobility coordinator is in charge of the scientific implementation of the cooperation agreement within which the mobility takes place.
<b>Incoming/Outgoing mobility</b>	<b>Giuseppe Lucchese, ph.d.</b> International Cooperation Office and Bilateral Programmes (ICO) Via Consolato del Mare, 41 – 98122, Messina Tel.: +390906768534 glucchese@unime.it  The UniME Institutional mobility coordinator looks after the implementation of the incoming/outgoing students mobility.
<b>Period of traineeship</b>	January-July; September- November; Dates must be agreed with the UniME mobility coordinator
<b>Mobility Application Deadline</b>	<b>15 June</b> (for September- November period) – <b>15 November</b> (for January-July period)
<b>Duration of traineeship</b>	7 weeks
<b>Students involved</b>	n.2 students per academic year
<b>Required documents</b>	UniME application form and Training agreement.  At the end of the mobility, UniME will issue a Transcript of records. It will contain actual start/end dates and the content of the traineeship.

<p><b>Application procedure</b></p>	<p>Foreign students must send UniME Application Form (with the required documents attached) to the following e-mail address: <a href="mailto:protocollo@unime.it">protocollo@unime.it</a> (please put in the subject: <i>application form, Ufficio Cooperazione Internazionale</i>)</p> <p>If accepted, student must also fill in the Training agreement (TA), have it signed by the Institutional/Departmental Mobility Coordinator of the Sending Institution, scan it and send it to the ICO in due time.</p> <p>The TA will be signed by both UniME Institutional and Departmental Mobility Coordinator.</p>
<p><b>Visa requirements</b></p>	<p><b>Non-EU nationals</b> who wish to enter Italy must hold a valid passport or equivalent travel document. An entry or transit visa is not required. Non-EU citizens wishing to stay in Italy for <b>less than three months</b> are not required to apply for a residence permit. International guests need to report their presence directly to the border authorities when entering the country, arriving from non-Schengen States, in order to get their travel documents stamped with a Schengen mark.</p> <p>Further information are available on the following webpages:  <a href="http://www.esteri.it/visti/home.asp">www.esteri.it/visti/home.asp</a>  <a href="http://www.interno.it">www.interno.it</a>;  <a href="http://www.poliziadistato.it">www.poliziadistato.it</a></p>
<p><b>Insurance</b></p>	<p>EU foreign nationals must have the European Health Insurance Card (EHIC). For non-EU citizens Health insurance coverage is compulsory in order to obtain the stay permit in Italy. Non-EU citizens must have an insurance policy against the risk of illness and injury valid throughout Italy and for the entire period of validity of the stay</p>
<p><b>Accommodation</b></p>	<p>The Regional Agency for the right to the higher education ("Ente Regionale per il Diritto allo Studio Universitario" - ERSU) runs four <b>UniME Hall of Residences</b> available to all national and foreign students, PhD students, trainees and visiting professors/researchers.</p> <p>The average monthly rent for a single room is €170,00, including bed sheets and blankets. Laundry service is not available. Access to room cannot be arranged if arrival is scheduled on Saturday or Sunday.</p> <p>In the UniME application form, USAL students may apply for a University Residence.</p>

Complex Operative Care Unit	Head	Tutor
Cardiology and Coronary	Prof. Oreto	<b>Prof. Carery</b>
Hepatology	Prof. Raimondo	<b>Prof. Raimondo</b>
Nephrology and Dialysis	Prof. Buemi	<b>Prof. Santoro</b>
Gynecology and Obstetrics	Prof. Triolo	<b>Prof.ssa Granese</b>
Pediatric Gastroenterology and Cystic Fibrosis	Prof. Magazzù	<b>Prof. Magazzù</b>
General Surgery	Prof. Navarra	<b>Prof. Navarra</b>
Vascular Surgery	Prof. Monaco	<b>Prof. Benedetto</b>





**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE UNIVERSITY OF MESSINA, ITALY**

**AND**

**THE UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, ARGENTINA**



*Considering the fruitful cooperation between the Universidad del Salvador and the University of Messina set up with Student Exchange Agreement signed on the 31<sup>st</sup> January of the year 2014;*

*Considering students international mobility vital to enhance the competitiveness of the University system and to establish a knowledge-based society;*

The Universidad del Salvador - School of Medicine hereafter referred to as "USAL", located at Viamonte 1856 C1056AAB , Buenos Aires, Argentina, represented here by its President, Dr. Juan A. Tobias,

and

the University of Messina - Department of Clinical and Experimental Medicine hereafter referred to as "UniME", represented here by its Rector, prof. Pietro Navarra, located at Piazza Pugliatti, 1,

hereby the "Parties"

agree upon the following terms and conditions to establish a Medical Student Mobility Programme

### **Definitions:**

Home institution refers to the University awarding the degree to medical students

Host institution refers to the University which has agreed to admit students for a study period abroad within the framework of the Medical Student Mobility Programme.

### **Article 1: Aims**

The aim of the agreement is twofold:

- foster and support the exchange of undergraduate Medical students selected to carry out an elective traineeship at the Host Institution.
- promote faculty mobility, joint research activities, exchange of bibliography as well as any other didactic and/or research activity of mutual interest in the field of Medicine.

### **Article 2: General Principles**

Students who have completed their 5th year of the Degree programme in Medicine may take part to the Medical Student Mobility Programme.

Students on the exchange programme shall retain continuing student status at their Home Institution and have equal access to all the privileges and activities available to local students at the Host Institution.

They will abide by the academic rules and regulations of the Host institution.

### **Article: 3 Selection Process**





The selection process shall take into account student's overall academic records as well as his/her attitude to live in an international academic environment.

Home Institution will be in charge of selection procedure of students taking part to the Medical Student Mobility Programme.

The Home Institution shall assume full responsibility in the assessment and selection of qualified candidates according to the admission requirements of the Host institution.

Students must have an intermediate level of the Host Institution language.

#### **Article 4: Organisation of Students Mobility**

Before starting the mobility the student must draw up a Training Agreement spelling out training activities to be carried out abroad.

The Training Agreement is to be signed by the student, the Mobility Coordinator of the Home Institution and the Mobility coordinator of the Host Institution.

Students are engaged to fulfill the agreed Training Agreement under the supervision of a medical faculty at the Host Institution. In no circumstance students may have responsibility over the patients.

At the end of the exchange the Host institution will provide an official academic transcript with students' records. The Home Institution will interpret these records at its sole discretion on the basis of its internal grade review procedures.

#### **Article 5: Balance of the Exchange**

Each institution shall accept up to 2 (two) students per academic year for a traineeship period of 7 weeks.

Both Parties shall keep a balance of the exchanged students.

If one of the Parties cannot nominate a student, this will not affect the nomination of the other Institution of two students per year.

#### **Article 6: Financial arrangements and accommodation**

Students on the exchange will pay the tuition fees at their Home Institution and have academic charges waived at the Host Institution.

The host institution will assist students on the exchange with their housing arrangements. Unless otherwise agreed, students will be liable for accommodation and for their normal living expenses.

#### **Article 7: Health Insurance**

Students on exchange programme must have a suitable health insurance valid for the entire period abroad that shall include medical evacuation and repatriation.

Students must also be covered by an accident and liability insurance.

#### **Article 8: Responsibilities of the institutions**



The Parties designate the following coordinators to facilitate the implementation of the Medical Student Mobility Programme.

For UNIME, the Mobility Coordinator is Prof. Domenico Santoro - Department of Clinical and Experimental Medicine;

For USAL, this Agreement will be coordinated by the Direction for International Cooperation.

**Article 9: Duration**

The agreement shall be in force from the date of its last signature for three (3) years and shall be automatically extended for equal periods if none of the Party intend to rescind it.

The agreement may be modified by mutual agreement, in writing, and signed by the two Parties.

Either party may terminate this agreement at any time by giving six months notice in writing to the other party.

Regardless of termination, the parties shall continue to fulfill their ongoing obligations.

In witness whereof, the parties sign six equally official original copies, two (2) in English, two (2) in Spanish and two (2) in Italian and.

Date

Date

.....

.....

Prof. Pietro Navarra

Prof. Dr. Juan A. Tobias

Rector of the University of Messina

President of the Universidad del Salvador



**ACCORDO PER LO SCAMBIO STUDENTI**

**TRA**

**L' UNIVERSITA DI MESSINA, ITALIA**

**E**

**L' UNIVERSITA DEL SALVADOR, ARGENTINA**



*Considerata la fruttuosa collaborazione tra l'Università del Salvador e l'Università di Messina avviata con l'adozione dell'Accordo per lo scambio studenti firmato il 31 Gennaio dell'anno 2014;*

*Considerata la mobilità internazionale degli studenti essenziale per rafforzare la competitività del sistema universitario e stabilire una società basata sulla conoscenza;*

l'Università del Salvador – Scuola di Medicina, d'ora innanzi denominata “USAL”, sita in Viamonte 1856 - C1056AAB, Buenos Aires, Argentina, rappresentata dal Rettore, dr. Juan A. Tobias,

E

l'Università degli Studi di Messina – Dipartimento di Medicina Clinica e Sperimentale, d'ora innanzi denominata UniME, sita in Piazza Pugliatti, 1 – 98122, Messina Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte:

qui di seguito denominate “le Parti”,

convengono sull'istituzione del “Programma di Mobilità per gli Studenti di Medicina” sulla base delle seguenti disposizioni:

### **Definizioni**

Istituzione di appartenenza si riferisce all'Università che rilascia allo studente la laurea in Medicina;  
Istituzione ospitante si riferisce all'Università presso la quale lo studente svolge il periodo di mobilità in nell'ambito del “Programma di Mobilità per gli Studenti di Medicina”.

### **Art.1: obiettivi**

L'obiettivo dell'Accordo è duplice:

- favorire e supportare lo scambio di studenti di Medicina selezionati per svolgere un tirocinio facoltativo presso l'Istituzione ospitante;
- promuovere la mobilità di docenti, la realizzazione di attività di ricerca congiunte, lo scambio di bibliografia e di qualsiasi attività di didattica e di ricerca di interesse comune nel campo della Medicina.

### **Art.2: principi generali**

Possono partecipare al “Programma di Mobilità per gli Studenti di Medicina” gli studenti che hanno completato il 5° anno del Corso di Laurea.

Gli studenti partecipanti al programma di mobilità continueranno a mantenere lo status di studente presso l'Istituzione di appartenenza e avranno accesso ai privilegi e alle attività messe a disposizione dall'Istituzione di ospitante per gli studenti locali.

Allo stesso modo, gli studenti dovranno attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.



### **Art.3 Procedura di selezione**

La procedura di selezione terrà conto della carriera accademica dello studente e della sua inclinazione a vivere in un ambiente accademico internazionale.

L'Istituzione di appartenenza è responsabile della selezione degli studenti partecipanti al "Programma di Mobilità per gli Studenti di Medicina".

L'Istituzione di appartenenza sarà responsabile della ricerca e della selezione di candidati idonei a partecipare al "Programma di mobilità per gli Studenti di Medicina" scelti sulla base dei criteri di ammissione dell'Istituzione ospitante.

Gli studenti dovranno essere in possesso di un livello di conoscenza intermedio della lingua dell'Istituzione ospitante.

### **Art. 4: Organizzazione della mobilità degli studenti**

Prima della partenza, lo studente elaborerà il proprio piano di tirocinio indicando le attività che intende svolgere all'estero.

Il Piano deve essere firmato dallo studente, dal coordinatore della mobilità dell'Istituzione di appartenenza e dal coordinatore della mobilità dell'Istituzione ospitante.

Gli studenti si impegnano a rispettare il Piano di tirocinio sotto la supervisione di un docente di medicina presso l'Istituzione ospitante. In nessuna circostanza lo studente potrà avere responsabilità sui pazienti.

Alla fine della mobilità, l'Istituzione ospitante fornirà allo studente un documento accademico ufficiale nel quale sono riportate le attività svolte. L'Istituzione di appartenenza terrà conto dei dati riportati in modo discrezionale e sulla base delle procedure interne di riconoscimento.

### **Art.5 Bilanciamento dello scambio**

Ogni Istituzione accoglierà fino a n.2 (due) studenti per anno accademico per lo svolgimento di un tirocinio della durata di 7 settimane.

Entrambe le Parti si impegnano a mantenere il bilanciamento nello scambio degli studenti.

Nel caso in cui una delle Parti non riesca a selezionare uno studente ciò non pregiudicherà la possibilità dell'altra Istituzione di nominare due studenti per anno.

### **Art.6. finanziamento e spese di sistemazione**

Gli studenti che partecipano allo scambio pagheranno le tasse universitarie presso l'Istituzione di appartenenza ma non pagheranno le tasse presso l'Istituzione ospitante.

L'Istituzione ospitante assicurerà agli studenti il necessario supporto logistico per la ricerca di una sistemazione. Salvo se diversamente concordato, tutte le spese, incluse quelle di vitto e alloggio, sono a carico degli studenti.

### **Art.7: assicurazione medica**

Gli studenti coinvolti nel programma di mobilità dovranno essere in possesso di assicurazione medica valida per l'intero periodo all'estero che preveda l'evacuazione medica e il rimpatrio ed essere coperti da una polizza contro gli infortuni e responsabilità civile.

### **Art. 8: referenti scientifici**

Le Parti nominano i seguenti coordinatori per facilitare l'implementazione "Programma di Mobilità per gli Studenti di Medicina" :



- per UNIME, il coordinatore della mobilità è il Prof. Domenico Santoro - Dipartimento di Medicina Clinica e Sperimentale

- Per USAL, l'accordo verrà coordinato dalla Direzione per la Cooperazione Internazionale.

**Art.9: Durata**

L'accordo entrerà in vigore dalla data dell'ultima firma per un periodo di tre (3) anni e si rinnoverà automaticamente per lo stesso periodo di tempo se nessuna delle Parti manifesta una volontà di recedere dall'accordo.

Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Ognuna delle Parti che intenda farlo può recedere dall'accordo dando comunicazione scritta all'altra Parte con 6 mesi di preavviso.

Il presente accordo è redatto in due copie (2) in inglese, due (2) in spagnolo e due (2) in con il medesimo valore legale.

Data

Data

.....  
Prof. Pietro Navarra  
 Rettore dell'Università di Messina

.....  
Prof. Dr. Juan A. Tobias.....  
 Rettore dell'Università Salvador di Buenos  
 Aires



**ACUERDO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**  
**ENTRE**  
**LA UNIVERSIDAD DE MESSINA, ITALIA**  
**Y**  
**LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR, ARGENTINA**



*Considerando la fructífera cooperación entre la Universidad del Salvador y la Universidad de Messina establecida mediante un Acuerdo de Intercambio de Estudiantes firmado el 31 de enero de 2014;*

*Considerando que la movilidad internacional de estudiantes es vital para fortalecer las competencias del sistema universitario y establecer una sociedad basada en el conocimiento;*

La Universidad del Salvador – Facultad de Medicina- en adelante denominada “USAL”, ubicada en Viamonte 1856 C1056AAB, Buenos Aires, Argentina, representada por su Rector Dr. Juan A. Tobias,

Y

la Universidad de Messina – Departamento de Medicina Clínica y Experimental- en adelante denominada “UniME”, localizada en Piazza Pugliatti, 1, – 98122, Messina Italia, representada por su Rector, Prof. Pietro Navarra,

en adelante “las Partes”

acuerdan establecer un Programa de Movilidad de Estudiantes de Medicina en función de los siguientes términos y condiciones:

### **Definiciones:**

Institución de origen, se refiere a la Universidad que otorga el título a los estudiantes de medicina.

Institución anfitriona, se refiere a la Universidad que ha acordado admitir estudiantes por un período de estudio dentro del marco del Programa de Movilidad de Estudiantes de Medicina.

### **Artículo 1: Objetivos**

Este acuerdo tiene los siguientes objetivos:

- fortalecer y promover el intercambio de estudiantes de grado de Medicina seleccionados para realizar una rotación electiva en la Institución anfitriona.
- promover la movilidad de profesores, actividades de investigación conjunta, intercambio de bibliografía así como cualquier otra actividad didáctica o de investigación de interés mutuo en el área de Medicina.

### **Artículo 2: Principios generales**

Podrán participar del Programa de Movilidad de Estudiantes de Medicina aquellos estudiantes que hubieran completado satisfactoriamente el 5to. año de la carrera de Medicina.

Los estudiantes que participen del intercambio mantendrán su condición de alumno regular en su I institución de origen y tendrán acceso a los mismos beneficios y actividades disponibles para los estudiantes de la institución anfitriona.

Asimismo, deberán cumplir con las reglas académicas y disposiciones de la institución anfitriona.





### **Artículo 3: Proceso de selección**

El proceso de selección deberá considerar el desempeño académico del/la estudiante así como su perfil para desenvolverse en un ámbito académico internacional.

La institución de origen será la encargada del proceso de selección de los estudiantes que participen en el Programa de Movilidad de Estudiantes de Medicina.

La institución de origen asumirá la responsabilidad de la inscripción y selección de candidatos calificados de acuerdo a los requisitos de admisión de la institución anfitriona.

Los estudiantes deberán acreditar nivel intermedio del idioma de la institución anfitriona.

### **Artículo 4: Organización de la Movilidad de Estudiantes**

Antes de comenzar la movilidad, el estudiante deberá firmar un Acuerdo de Prácticas (*Training Agreement*) indicando las actividades que serán desarrolladas en el exterior.

Este Acuerdo será firmado por el estudiante, el Coordinador de Movilidad de la institución de origen y el coordinador de Movilidad de la institución anfitriona.

Los estudiantes deberán completar el Acuerdo de Prácticas bajo supervisión de un profesor de Medicina en la institución anfitriona. En ninguna circunstancia los estudiantes tendrán responsabilidad sobre los pacientes.

Al finalizar el intercambio, la institución anfitriona otorgará un certificado analítico oficial con las calificaciones del estudiante. La institución de origen reconocerá dichas calificaciones a su discreción y en función de sus procedimientos internos.

### **Artículo 5: Balance**

Cada institución aceptará hasta 2 (dos) estudiantes por año académico para realizar prácticas hospitalarias por un período de 7 (siete) semanas.

Ambas partes mantendrán un balance de los estudiantes intercambiados.

Si una de las Partes no puede nominar a un estudiante, ello no impedirá que la otra institución pueda nominar dos estudiantes por año.

### **Artículo 6: Cuestiones financieras y alojamiento**

Los estudiantes de intercambio pagarán sus aranceles académicos en la institución de origen y serán liberados de abonarlos en la institución anfitriona.

La institución anfitriona asistirá a los estudiantes de intercambio en la búsqueda de alojamiento. A menos que se acuerde de otra manera, los estudiantes serán responsables de abonar su alojamiento y gastos de manutención.

### **Artículo 7: Seguro Médico**

Los estudiantes deberán contratar un seguro de salud que cubra totalmente el período de permanencia en la universidad anfitriona, que deberá incluir traslado médico y repatriación. Asimismo, deberán estar cubiertos por un seguro de accidente y responsabilidad civil.



### **Artículo 8: Responsabilidad de las instituciones**

Las partes designarán a los siguientes responsables para facilitar la implementación del Programa de Movilidad de Estudiantes de Medicina:

Por UNIME, el Coordinador de Movilidad será el Prof. Domenico Santoro – Departamento de Medicina Clínica y Experimental;

Por la USAL, este Programa estará coordinado por la Dirección de Cooperación Internacional.

### **Artículo 9: Duración:**

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la última firma por un período de 3 (tres) años y se prorrogará automáticamente por períodos de igual duración si ninguna de las partes comunica a la otra en forma fehaciente su voluntad de rescindirlo

Este Acuerdo podrá ser modificado por mutuo acuerdo, por escrito, y deberá ser firmado por las dos Partes.

Ambas partes podrán denunciar el presente acuerdo mediante notificación escrita a la contraparte con 6 (seis) meses de antelación. No obstante, las partes se obligan a garantizar la finalización de todas las actividades que estuvieran en ejecución.

En prueba de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares en inglés, 2 (dos) en español y 2 (dos) en italiano, del mismo tenor y a un solo efecto.

Fecha

Fecha

.....

.....

Prof. Pietro Navarra

Dr. Juan A. Tobias

Rector – Universidad de Messina

Rector – Universidad del Salvador